



- IT** **Tagliaerba/tagliabordi elettrico portatile**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **преносими електрически тревен тример/тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosný elektrický vyžínač/ořezávač okrajů trávníku**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar elektrisk græstrimmer/kantklipper**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener elektrischer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **φορητό ηλεκτρικό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Electrically powered hand-held lawn trimmer / lawn edge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline murulõikur/äärelõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon**
reunojen viimeistelyleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-gazon / coupe-bordures électriques portatifs**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni električni šišač trave/šišač travnih rubova**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos fűnyíró/szegélynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtti olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė elektrinė vejapjovė - trimeris vejos kraštams**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrotīkla darbināma rokā turama zālienu pļaujmašīna /**
zālienu apmaļu pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електричен преносен поткаструвач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische grasmaaier/graskantenrijder**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar elektrisk drevet plen- og kanttrimmer**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Aparador de relva/aparaçador de canto portátil eléctrico
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon electrică
portabilă

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативная электрическая газонокосилка / триммер для
краев газона
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni obrezovalnik trat / tratnih robov
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

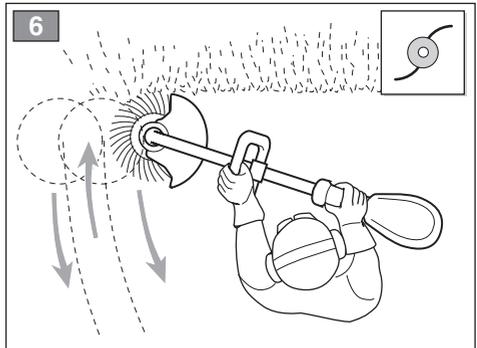
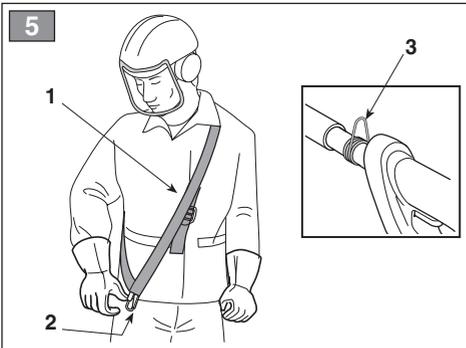
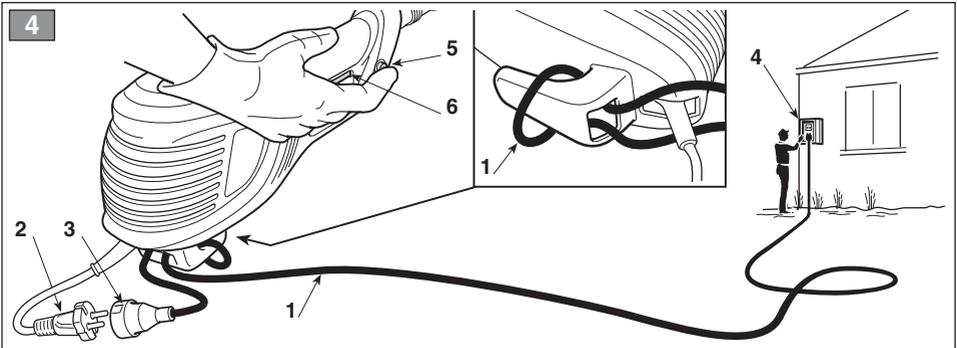
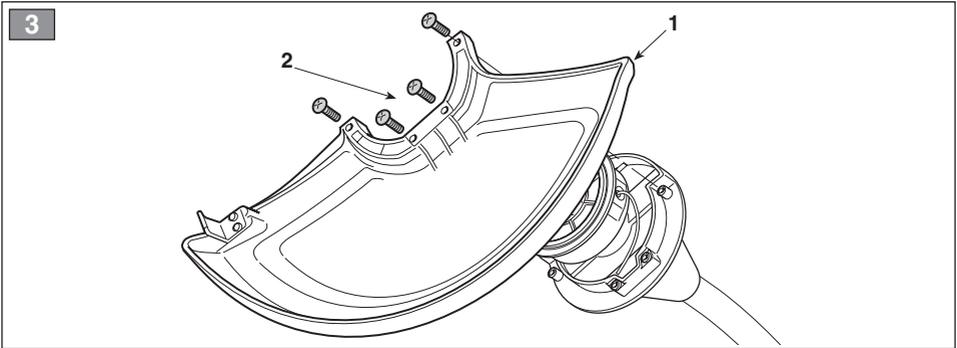
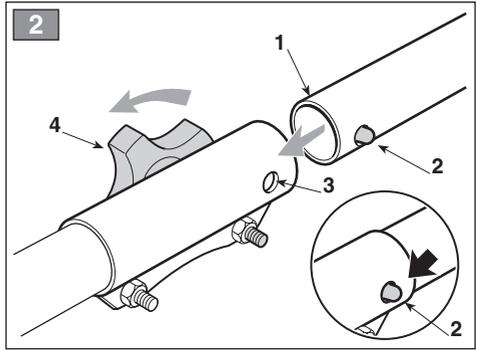
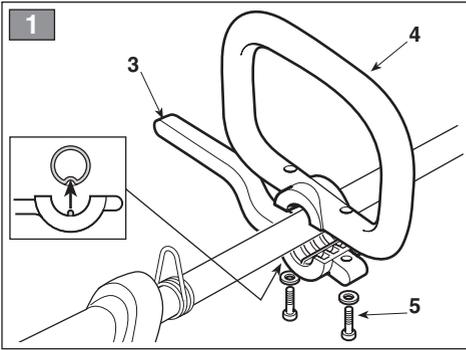
SV Eldriven bärbar gräsklippare/kantskärare
BRUKSANVISNING

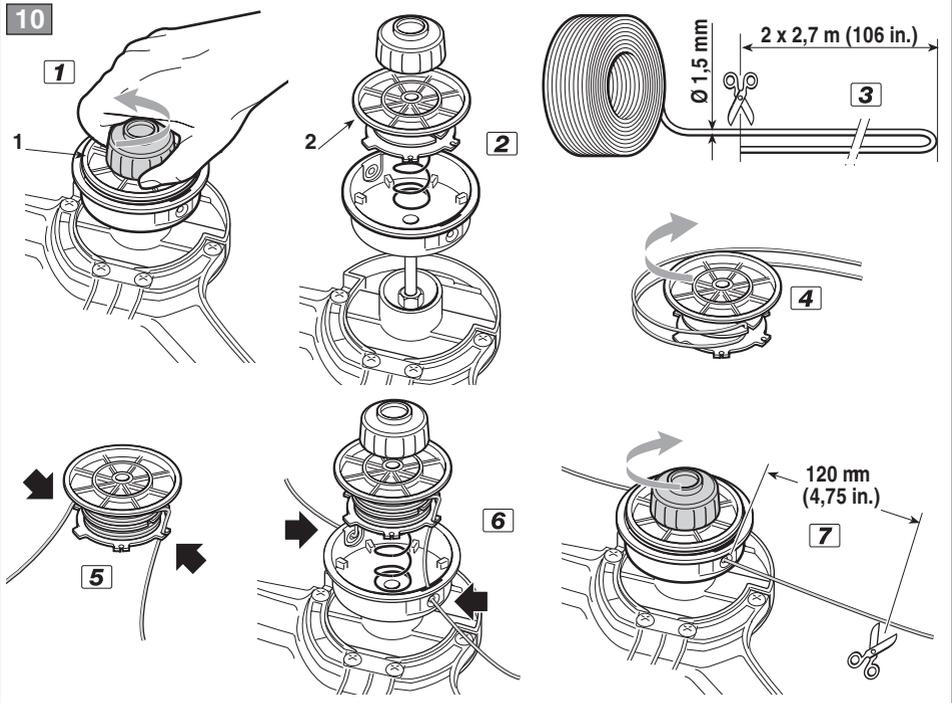
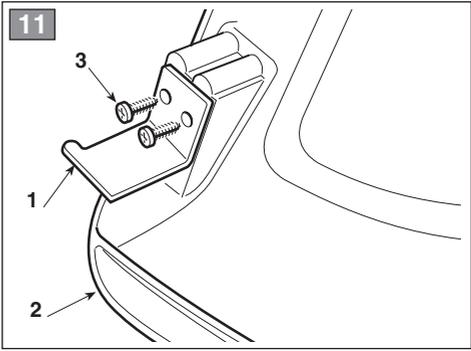
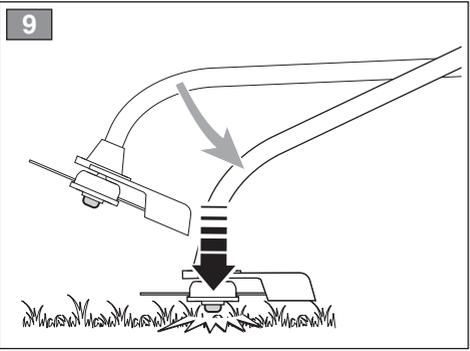
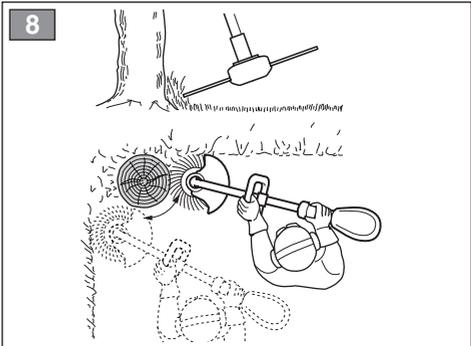
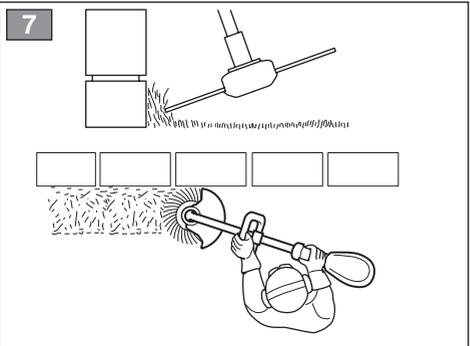
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Elektrikli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

| | |
|--|----|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instructions | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |





Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben und wünschen Ihnen, dass Ihnen der Gebrauch Ihrer neuen Maschine Freude macht und Ihren Erwartungen vollkommen entspricht. Dieses Handbuch wurde herausgegeben, um Sie mit Ihrer Maschine vertraut zu machen und diese sicher und wirksam einsetzen zu können. Beachten Sie, dass das Handbuch ein wesentlicher Bestandteil der Maschine ist. Halten Sie es stets griffbereit, um es jederzeit einsehen zu können, und liefern Sie es mit, sollten Sie die Maschine eines Tages an Dritte abtreten oder ausleihen.

Diese neue Maschine wurde nach den geltenden Bestimmungen entwickelt und hergestellt. Sie arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter strikter Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verwendet wird (Bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jede andere Verwendung oder die Nichtbeachtung der angezeigten Sicherheitsvorschriften beim Gebrauch bzw. der Anweisungen für Wartung und Reparatur werden als "unzweckmäßige Verwendung" der Maschine angesehen und haben den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

Falls Sie kleinere Unterschiede zwischen der Beschreibung im Handbuch und der Maschine feststellen sollten, können Sie davon ausgehen, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen auf Grund fortwährender Verbesserungen des Erzeugnisses Änderungen unterliegen, ohne dass der Hersteller die Pflicht zur Bekanntgabe oder zur Aktualisierung hat, unter der Voraussetzung, dass sich die wesentlichen Eigenschaften für Sicherheit und Betriebsweise nicht verändern. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler. Viel Spaß bei der Arbeit!

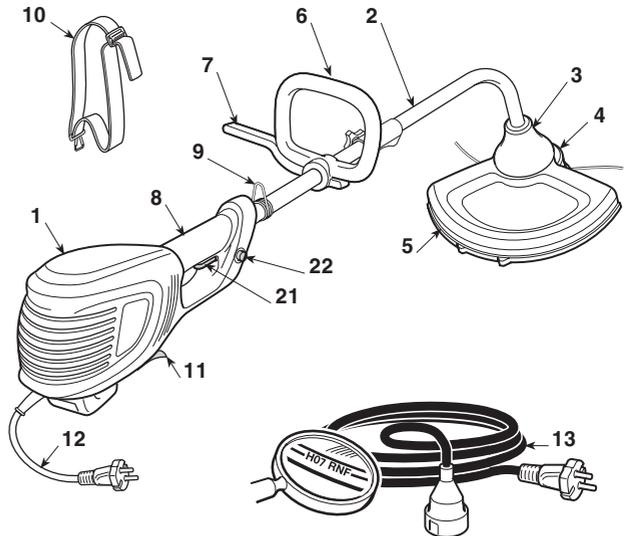
INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|--|----|
| 1. Kennzeichnung der wesentlichen Bauteile | 2 |
| 2. Symbole | 3 |
| 3. Sicherheitshinweise | 4 |
| 4. Montage der Maschine | 6 |
| 5. Arbeitsvorbereitung | 7 |
| 6. Motor anlassen und ausschalten | 7 |
| 7. Maschineneinsatz | 8 |
| 8. Wartung und Aufbewahrung | 10 |
| 9. Zubehör | 10 |

1. KENNZEICHNUNG DER WESENTLICHEN BAUTEILE

WESENTLICHE BAUTEILE

1. Motoreinheit
2. Antriebsrohr
3. Endstück des Antriebsrohrs
4. Fadenskopf
5. Schutz der Schneidvorrichtung
6. Vorderer Handgriff
7. Schiene
8. Hinterer Handgriff
9. Anschlusspunkt (des Tragegurts)
10. Tragegurt
11. Typenschild
12. Anschlusskabel
13. Verlängerungskabel (nicht mitgeliefert)

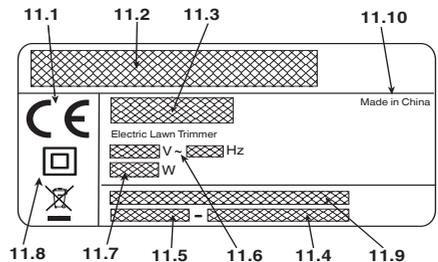


STEUERUNGEN UND BEDIENELEMENTE

21. Ein-Aus Hebelschalter
22. Sicherheitstaste

TYPENSCHILD

- 11.1) Konformitätszeichen EG
- 11.2) Name und Anschrift des Herstellers
- 11.3) Maschinenmodell
- 11.4) Kennnummer
- 11.5) Baujahr
- 11.6) Versorgungsspannung und -frequenz
- 11.7) Motorleistung
- 11.8) Doppelte Isolierung
- 11.9) Artikelnummer
- 11.10) Herstellungsland



Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen und in die Lebensmittellkette erlangen, und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Einrichtung für die Entsorgung von Hausmüll, oder an Ihren Händler.

| Maximale Geräusch- und Vibrationswerte [1] | T 1.0 EJ | |
|--|------------------|------|
| Gewichteter Schalldruck | dB(A) | 79,3 |
| – Messungenauigkeit | dB(A) | 3 |
| Gemessener Schallleistungspegel | dB(A) | 88,2 |
| – Messungenauigkeit | dB(A) | 3 |
| Garantierter Schallleistungspegel | dB(A) | 96 |
| Gewichteter Vibrationspegel | m/s ² | 2,5 |
| – Messungenauigkeit | m/s ² | 1,5 |

[1]

Hinweis:

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Messverfahren ermittelt worden und kann für den Vergleich mit anderen Elektrowerkzeugen herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung durch Schwingungen herangezogen werden.

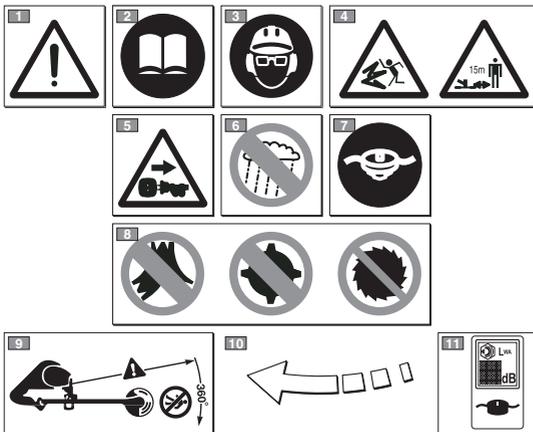
ACHTUNG!

Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Der Schalpegel kann je nach Einsatz der Maschine, während der Arbeit oder im Leerlauf, variieren.

| TECHNISCHE DATEN | T 1.0 EJ | |
|--|-------------------|------|
| Versorgungsspannung | V~ | 230 |
| Versorgungsfrequenz | Hz | 50 |
| Motorleistung | W | 1000 |
| Schnittbreite | cm | 37 |
| Masse | kg | 4,70 |
| Leerlaufdrehzahl | min ⁻¹ | 7000 |
| Maximale Drehzahl des Motors und des Werkzeugs | min ⁻¹ | 7000 |

2. SYMBOLE



- 3) Wir weisen den Bediener dieser Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Gehörschutz und Schutzbrille verwenden und den Schutzhelm tragen.
- 4) Gefahr umherfliegende Teile! Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten!
- 5) Den Stecker vom Netz trennen, bevor man Wartungsarbeiten durchführt oder wenn das Kabel beschädigt ist.
- 6) Nicht dem Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen.
- 7) An dieser Maschine kann nur ein Fadenkopf verwendet werden.
- 8) Es dürfen keine Metallmesser oder feste Messer, oder Kreissägeblätter verwendet werden.
- 9) Anwesende fern halten.
- 10) Drehrichtung der Schneidvorrichtung
- 11) Schalleistungspegel LWA.
- 1) Achtung! Gefahr. Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.
- 2) Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

3. SICHERHEITSHINWEISE

WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige besonders wichtige Abschnitte unterschiedlich gekennzeichnet, wobei die Bedeutung solcher Kennzeichnungen wie folgt zu verstehen ist:

HINWEIS

oder

WICHTIG

Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, mit der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

⚠️ ACHTUNG!

Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.

⚠️ GEFAHR!

Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.

ELEKTRISCHER TRIMMER SICHERHEITSHINWEISE

⚠️ ACHTUNG!

Während der Maschinenverwendung müssen die Sicherheitsvorschriften beachtet werden. Vor der Inbetriebnahme der Maschine müssen die Anweisungen für die persönliche Sicherheit und die Sicherheit der betriebsfremden Personen gelesen werden. Die Anweisungen müssen für eine spätere Verwendung sorgfältig aufbewahrt werden.

Der Begriff "Elektrowerkzeug" der in den Hinweisen verwendet wird, bezieht sich auf Ihr Gerät mit elektrischer Stromversorgung.

- 1) **Bestimmungsgemäßer Gebrauch der Maschine:** "Schneiden von Gras und nicht Holziger Pflanzen, mittels eines Nylonfadens (z.B. Trimmen von Beetkanten, Pflanzungen, Mauern, Umzäunungen oder kleine Grünflächen, um den mit einem Rasenmäher ausgeführten Schnitt abzuschließen)" Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein, und eine Beschädigung der Maschine verursachen, genauso wie die Verwendung von Zubehör, das nicht ausdrücklich in diesem Handbuch erwähnt wird.

Folgende Punkte gehören zur unzweckmäßigen Verwendung (beispielhaft):

- Verwenden der Maschine zum Kehren;
 - Hecken schneiden oder andere Arbeiten, bei denen die Schneidevorrichtung nicht in Bodenhöhe verwendet wird;
 - Verwenden der Maschine mit der Schneidevorrichtung oberhalb der Gürtellinie des Bedieners;
 - Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
 - Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.
- 2) Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrungen und Kenntnisse benutzt werden, wenn diese beaufsichtigt oder zur sicheren Verwendung des Geräts angeleitet werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und ordentliche Wartung darf nicht von Kindern ohne Überwachung ausgeführt werden.

- 3) **Restrisiken:** Auch bei sachgemäßer Verwendung des Werkzeugs bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände, wenn diese in die Rotation des Fadens gelangen
 - Verletzungsgefahr für die Füße, wenn diese vom Faden des Fadenkopfs getroffen werden
 - weggeschleuderte Steine und Erde.
- 4) Tragen Sie einen Augenschutz und Handschuhe.
- 5) Erlauben Sie nie, dass Kinder oder Personen, die mit den genannten Anweisungen nicht vertraut sind, die Maschine benutzen.
- 6) Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind.
- 7) Benutzen Sie die Maschine nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- 8) Die Maschine nicht bei schlechtem Wetter verwenden, vor allem wenn Blitzgefahr besteht.
- 9) Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach irgendwelchem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung, und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- 10) Benutzen Sie die Maschine nie mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen.
- 11) Halten Sie immer Hände und Füße von der Schneideeinrichtung entfernt, vor allem, wenn Sie den Motor einschalten.
- 12) Seien Sie vorsichtig gegen Verletzungen an jeder Einrichtung, die zum Abschneiden der Fadenlänge dient. Nach dem Herausziehen eines neuen Fadens halten Sie die Maschine immer in ihre normale Arbeitsposition, bevor sie eingeschaltet wird.
- 13) Montieren Sie nie metallische Schneidelemente.
- 14) Benutzen Sie nie Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller nicht vorgesehen oder empfohlen sind.
- 15) Ziehen Sie den Netzstecker ab vor Prüfungen, Reinigungen oder Arbeiten an der Maschine und wenn sie nicht im Gebrauch ist.
- 16) Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.
- 17) Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigung.
- 18) Lagern Sie die Maschine nicht in Reichweite von Kindern.
- 19) elektrisch betriebene Trimmer sollten nur von autorisierten Personen in Stand gesetzt werden.
- 20) Nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile und Zubehör verwenden.

WEITERE SICHERHEITSHINWEISE

- 1) Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- 2) Machen Sie sich mit den Steuer- oder Regleinrichtungen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Gerätes vertraut.
- 3) Überprüfen Sie die Netz- und Verlängerungsleitungen vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung.
- 4) Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. **DIE LEITUNG NICHT BERÜHREN, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST.**
- 5) Nehmen Sie den Rasentrimmer (Rasenkantentrimmer) nicht in Betrieb, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.
- 6) **Warnung:** Die Rotation der Schneidwerkzeuge dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.
- 7) Halten Sie die Verlängerungsleitungen von den Schneid-

werkzeugen fern.

- 8) **Das Gerät durch ein Differential (RCD-Residual Current Device) versorgen, mit einem Auslösestrom der nicht höher als 30 mA ist.**

• Bedienung des elektrischen Trimmers

Während der Verwendung eine feste und stabile Haltung einnehmen, und vorsichtig handeln.

- Vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist;
- Rennen Sie nicht, gehen Sie immer vorsichtig voran und achten Sie auf die Bodenunebenheiten und auf die Anwesenheit eventueller Hindernisse.
- Bewerten Sie die potentiellen Risiken des zu bearbeitenden Geländes, und ergreifen Sie alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die eigene Sicherheit, vor allen auf Hängen, gefährlichem, rutschigem oder unsicherem Gelände.
- Bei Hängen muss immer quer zum Gefälle gearbeitet werden, nie bergauf oder bergab, und immer mit der Schneidvorrichtung in Talrichtung.

Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die in der Lage sind, diese fest mit beiden Händen zu halten bzw. während der Arbeit das Gleichgewicht sicher auf den Beinen zu halten. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Die Maschine darf nicht von mehr als einer Person benutzt werden. Maschine niemals benutzen wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeits- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen;

• Verwendungstechniken des elektrischen Trimmers

Es sind immer die Sicherheitshinweise zu beachten, und die beste Schnitttechnik für die auszuführende Arbeit gemäß der Angaben und der Beispiele in den Bedienungsanleitungen (siehe Kap. 7) anzuwenden.

• Sichere Bewegung des elektrischen Trimmers

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Motor ausschalten, abwarten bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht und die Maschine vom Stromnetz trennen;
- Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Sollte der Transport der Maschine mit einem Kraftfahrzeug erfolgen, so muss sie so positioniert werden, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden.

• Empfehlungen für Anfänger

Bevor das erste Mal Mäharbeiten in Angriff genommen werden, muss sich der Bediener mit der Maschine und der geeigneten Arbeitstechnik vertraut machen, und probierhalber die Maschine sicher aufnehmen, und die erforderlichen Arbeitsbewegungen ausführen.

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR ELEKTRISCHE GERÄTE

1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

- a) **Den Arbeitsplatz sauber halten.** Ein schmutziger und unordentlicher Arbeitsplatz erhöht das Risiko von Unfällen.
- b) **Das Elektrowerkzeug darf nicht in explosionsgefährdeten**

Bereichen, in Anwesenheit brennbarer Flüssigkeiten, Gas oder Staub verwendet werden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Bei der Verwendung eines Elektrowerkzeugs müssen Kinder und Anwesende fern gehalten werden.** Ablenkungen können zum Verlust der Kontrolle führen.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss kompatibel mit der Steckdose sein. Der Stecker darf nie verändert werden. Bei Elektrowerkzeugen mit Erdung dürfen keine Adapter verwendet werden.** Die unveränderten und an die Steckdose angepassten Stecker vermindern das Risiko von Stromschlägen.
- b) **Der Körperkontakt mit Masse oder geerdeten Oberflächen wie Rohrleitungen, Heizkörper, Küchen oder Kühlschränke ist zu vermeiden.** Das Risiko von Stromschlägen nimmt zu, wenn der Körper in Kontakt mit Masse oder Erdung kommt.
- c) **Die Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder feuchten Umgebungen aussetzen.** Wasser, dass in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- d) **Das Kabel nicht zweckfremd verwenden. Das Kabel darf nicht verwendet werden, um das Werkzeug zu transportieren, nicht am Kabel ziehen, oder das Kabel zum Ausstecken des Steckers verwenden. Das Kabel fern von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder bewegten Teilen halten.** Ein beschädigtes oder eingeklemmtes Kabel erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- e) **Bei Verwendung des Elektrowerkzeugs im Freien muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, dass für die Verwendung im Freien geeignet ist.** Die Verwendung eines geeigneten Verlängerungskabels vermindert das Risiko von Stromschlägen.
- f) **Wenn die Verwendung eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermieden werden kann, muss eine Steckdose mit Absicherung über FI-Schalter verwendet werden.** Die Verwendung eines FI-Schalters vermindert das Risiko von Stromschlägen.

3) Persönliche Sicherheit

- a) **Seien Sie aufmerksam, kontrollieren Sie was Sie tun, und verwenden Sie beim Einsatz eines Elektrowerkzeugs Ihren gesunden Menschenverstand. Elektrowerkzeuge dürfen nicht verwendet werden, wenn Sie müde sind, oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Eine kurze Unachtsamkeit während der Verwendung eines Elektrowerkzeugs kann schwere Verletzungen zur Folge haben.
- b) **Verwenden Sie Schutzkleidung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille.** Die Verwendung von Schutzausrüstung wie Staubschutzmasken, rutschfeste Schuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz vermindert die Gefahr von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie unabsichtliches Anlassen. Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter auf "OFF" steht, bevor Sie den Stecker einstecken, das Elektrowerkzeug greifen oder transportieren.** Der Transport eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder dieses einstecken mit dem Schalter in Stellung "ON" erhöht die Unfallgefahr.
- d) **Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge bzw. Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug betätigen.** Ein Schraubenschlüssel oder ein Werkzeug, das in Kontakt mit einem drehenden Teil ist, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht. Sorgen Sie immer für einen festen Stand, und ein gutes Gleichgewicht.** So wird eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen gewährleistet.
- f) **Kleiden Sie sich auf geeignete Weise. Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck. Halten Sie Haare,**

Kleidungsstücke und Handschuhe fern von bewegten Teilen. Lose Kleidungsstücke, Schmuck oder lange Haare können sich in bewegten Teilen verfangen.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) Verwendung und Schutz des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie nicht das Elektrowerkzeug. Verwenden Sie ein Elektrowerkzeug, dass für die Arbeit geeignet ist.** Ein geeignetes Elektrowerkzeug führt die Arbeit besser und sicherer aus, mit der Geschwindigkeit, für die es entwickelt wurde.
- b) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter das Werkzeug nicht korrekt ein- und ausschalten kann.** Ein Elektrowerkzeug, dass nicht mit dem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich, und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln, und bevor Sie das Werkzeug aufräumen.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen vermindern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.
- d) **Räumen Sie nicht verwendete Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und verhindern Sie die Verwendung des Elektrowerkzeugs durch Personen, die nicht mit dem Werkzeug und diesen Anweisungen vertraut sind.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich in den Händen unerfahrener Bediener.

- e) **Kümmern Sie sich um die Wartung der Elektrowerkzeuge. Kontrollieren Sie, dass die beweglichen Teile korrekt ausgerichtet sind, und sich frei bewegen können, dass keine beschädigten Teile vorliegen, oder andere Bedingungen, die die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinflussen können. Bei Defekten muss das Elektrowerkzeug vor der Verwendung repariert werden.** Viele Unfälle werden durch eine mangelhafte Wartung verursacht.

- f) **Alle Schneideorgane müssen scharf und sauber gehalten werden.** Eine korrekte Wartung der Schneideorgane, mit gut geschliffenen Messern, sorgt dafür, dass dieses weniger hängen bleibt, und das Werkzeug einfacher zu kontrollieren ist.

- g) **Das Elektrowerkzeug und das Zubehör müssen entsprechend der gelieferten Anweisungen verwendet werden, wobei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit berücksichtigt werden muss.** Die Verwendung eines Elektrowerkzeugs für andere Arbeiten als vorgesehen, kann zu Gefahrensituationen führen.

5) Kundendienst

- a) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur von Fachpersonal unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren.** So wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs beibehalten wird.

4. MONTAGE DER MASCHINE

⚠ ACHTUNG! *Arbeiten Sie bei der Montage der Bauteile mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.*

⚠ ACHTUNG! *Sicherstellen, dass die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.*

⚠ ACHTUNG! *Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.*

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

1. MONTAGE DES VORDEREN HANDGRIFFS (Abb. 1)

- Den unteren Teil (3) mit Barriere auf das Schaftrohr aufsetzen.
- Den vorderen Handgriff (4) mit den Schrauben (5) montieren.

- Vor dem Festziehen der Schrauben (5) den Handgriff in Bezug auf das Antriebsrohr korrekt ausrichten.
- Schrauben (5) festziehen.

2. MONTAGE DER STANGE (Abb. 2)

- Den unteren Teil der Stange (1) drücken, bis die Haltenase (2) in der Bohrung (3) der Stange einrastet. Das Einsetzen kann durch leichtes Drehen des unteren Teils (1) in beide Richtungen erleichtert werden; das Einrasten ist korrekt erfolgt, wenn die Haltenase (2) vollständig aus der Bohrung (3) austritt.
- Nach erfolgtem Einfügen, den Drehknopf (4) ganz festziehen.

3. MONTAGE DER SCHUTZEINRICHTUNG (Abb. 3)

⚠ ACHTUNG! *Die Schutzeinrichtung muss korrekt montiert werden, um die Sicherheitsanforderungen zu erfüllen und die richtige Position des Fadenmessers einzuhalten.*

- Den Schutz (1) mit den vier Schrauben (2) montieren.

WICHTIG

Nach dem Zusammenbau bleibt die Schutzeinrichtung immer montiert.

5. ARBEITSVORBEREITUNG

1. MASCHINENÜBERPRÜFUNG

⚠ ACHTUNG! *Sicherstellen, dass die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.*

Bevor Sie mit der Arbeit starten, muss folgendes geprüft werden:

- dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes den Angaben des “Typenschildes” entspricht (siehe Kap. 1 - 11.8).
- Sicherstellen, dass der Ein-Aus Hebelschalter und der Sicherheitsschalter sich frei, ohne Kraftaufwand bewegen lassen, und nach dem Loslassen selbstständig und schnell in die Neutralstellung zurückkehren;
- Dass der Ein-Aus Hebelschalter blockiert bleibt, solange die Sicherheitstaste nicht betätigt wird;
- dass die Kühlluftöffnungen nicht verstopft sind;
- dass das Anschlusskabel und das Verlängerungskabel keine Beschädigungen aufweisen;
- dass die Handgriffe und die Schutzeinrichtungen der Maschine sauber und trocken, korrekt montiert und fest an der Maschine befestigt sind;
- dass die Schneidwerkzeuge und Schutzeinrichtungen nicht beschädigt sind;
- dass die Maschine keine Verschleißspuren oder Beschädigungen auf Grund von Stößen aufweist, gegebenenfalls die erforderlichen Reparaturen ausführen.

2. ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

⚠ GEFAHR! *Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.*

- *Die Behandlung und der Anschluss von Elektrokabeln muss im Trockenem erfolgen.*
- *Ein elektrischer Anschluss oder ein Kabel dürfen sich nie in einem nassen Bereich befinden (Pfütze oder feuchter Untergrund).*

Die Verlängerungskabel muss mindestens Typ **H07RN-F** oder **H07VV-F** mit einem minimalen Querschnitt von 1,5 mm² entsprechen, und sollten nicht länger als 30 m sein.

Das Verlängerungskabel darf während des Betriebs nicht aufgewickelt sein, um zu verhindern, dass sich dieses überhitzt.

⚠ GEFAHR! *Der dauerhafte Anschluss eines beliebigen Elektrogeräts an das Stromnetz des Gebäudes muss durch einen qualifizierten Elektriker, entsprechend der geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluss kann schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.*

6. MOTOR ANLASSEN UND AUSSCHALTEN

MOTOR ANLASSEN (Abb. 4)

Vor dem Starten des Motors:

- Das Verlängerungskabel (1) in den Kabelhalter auf der Rückseite des Handgriffs einhängen.
- ZUERST den Stecker des Anschlusskabels (2) an das Verlängerungskabel (3) und DANN das Verlängerungskabel an die Steckdose (4) anschließen.

Um den Motor anzulassen;

- Die Maschine fest mit beiden Händen greifen.
- Die Sicherheitstaste (5) drücken, und den Schalter (6) betätigen.

HINWEIS

Beim Loslassen des Schalters wird die Sicherheitstaste freigegeben, und der Motor bleibt stehen.

MOTORAUSSCHALTUNG (Abb. 4)

Um den Motor auszuschalten:

- Den Schalter (6) loslassen.
- ZUERST das Verlängerungskabel (3) von der Steckdose trennen und DANN das Anschlusskabel (2) der Maschine von dem Verlängerungskabel (3) trennen.

7. MASCHINENEINSATZ

⚠ ACHTUNG! Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- 1) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.
- 2) Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten.
- 3) Prüfen Sie den Arbeitsbereich gründlich, und entfernen Sie alles was von der Maschine weg geschleudert werden könnte oder die Schneidgruppe beschädigen könnte (Steine, Äste, Stahldraht, Knochen, usw.).
- 4) Den Kabelhalter verwenden, um zu verhindern, dass sich das Verlängerungskabel versehentlich löst, gleichzeitig sicherstellen, dass es richtig, ohne Gewalt in die Steckdose eingesteckt ist. Nie ein unter Spannung stehendes Elektrokabel berühren, wenn dieses schlecht isoliert ist.
- 5) Auf herausschleuderndes Material durch die Schneidwerkzeuge achten.
- 6) Den Motor ausschalten und die Maschine vom Stromnetz trennen:
 - wenn die Maschine auf anormale Weise zu vibrieren beginnt: in diesem Fall sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen;
 - wenn Sie die Maschine unbewacht lassen.

WICHTIG

Denken Sie immer daran, dass die falsche Verwendung eines elektrischen Trimmers störend für andere sein kann. Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- Vermeiden Sie die Verwendung der Maschine in Umgebungen und zu Uhrzeiten, die störend sein können.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Um das Feuerrisiko zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern oder trockenem Gras abgelegt werden.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von beschädigten Teilen und allen sonstigen umweltschädlichen Elementen.

⚠ ACHTUNG! Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als "Raynaud-Syndrom" oder "Leichenfinger") auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und stellen sich als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome müssen die Verwendungszeiten der Maschine verkürzt, und ein Arzt aufgesucht werden.

1. BETRIEBSWEISE DER MASCHINE

⚠ ACHTUNG! Die Maschine muss während der Arbeit immer fest mit zwei Händen und mit der Schneidgruppe unterhalb der Gürtellinie gehalten werden.

Der Fadenkopf kann hohes Gras und nicht Holzige Pflanzen in der Nähe von Einzäunungen, Mauern, Fundamenten, Gehsteigen, um Bäume, usw. beseitigen oder zum vollständigen Ausputzen eines Gartenteils verwendet werden.

⚠ ACHTUNG! Bei dieser Maschine ist die Verwendung von Metallmessern oder festen Messern beliebiger Art verboten.

2. VERWENDUNG DER TRAGGURTE (Fig. 5)

⚠ ACHTUNG! Bei Verwendung der Maschine müssen die korrekt angelegten Traggurte immer eingehängt werden. Die Wirksamkeit der Schnellauslösung zum schnellen Trennen der Maschine von den Gurten im Gefahrenfall muss regelmäßig geprüft werden.

Der Traggurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird, und die Gurte müssen entsprechend der Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

Der Gurt (1) muss über die linke Schulter, in Richtung der rechten Hüfte laufen.

Den Karabinerhaken (2) am speziellen Anschluss (3) auf dem Antriebsrohr befestigen.

3. ARBEITSTECHNIKEN

⚠ ACHTUNG! *Es dürfen NUR Nylonfäden verwendet werden. Die Verwendung von Metalldrähten, kunststoffummantelten Metalldrähten bzw. für den Fadenkopf ungeeigneter Fäden kann schwere Verletzungen und Schäden verursachen.*

Während des Betriebs sollte der Motor regelmäßig angehalten, und das Gras, das sich um die Maschine gewickelt hat, entfernt werden, um eine Überhitzung aufgrund des unter der Schutzvorrichtung angesammelten Grasses zu verhindern.

Das angesammelte Gras mit einem Schraubendreher entfernen.

⚠ ACHTUNG! *Die Maschine darf nicht durch Neigen des Fadenkopfes zum Kehren verwendet werden. Die Motorkraft kann Gegenstände und kleine Steine bis zu 15 Meter weit schleudern, und so Schäden oder Verletzungen verursachen.*

• Schneiden in Bewegung (Sensen) (Abb. 6)

Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit vorgehen, dabei eine Bogenbewegung ähnlich zum herkömmlichen Sensen ausführen, wobei man die Schneidevorrichtung parallel zum Boden hält.

Als Erstes versuchen einen kleinen Bereich in der richtigen Höhe zu schneiden, um dann eine gleichmäßige Schnitthöhe zu erreichen, indem der Fadenkopf auf einer konstanten Höhe vom Boden gehalten wird.

Für gröbere Schnitte kann es hilfreich sein, den Fadenkopf um ca. 30° nach links zu neigen.

⚠ ACHTUNG! *Es darf nicht auf diese Weise gearbeitet werden, wenn die Möglichkeit besteht, dass Gegenstände weg geschleudert werden, die Personen oder Tiere verletzen, oder Sachschäden verursachen können.*

• Schneiden in der Nähe von Einzäunungen / Fundamenten (Abb. 7)

Den Fadenkopf langsam in die Nähe der Einzäunungen, Pfosten, Steine, Mauern, usw. führen, ohne gewaltsam dagegen zu drücken.

Wenn der Faden gegen ein hartes Hindernis schlägt kann dieser kaputt gehen, oder verschleifen; wenn er in einer Einzäunung hängen bleibt kann er plötzlich reißen.

Auf jeden Fall kann das Schneiden entlang Gehsteigen, Fundamenten, Mauern, usw. einen übermäßigen Fadenverschleiß verursachen.

• Schneiden um Bäume (Abb. 8)

Um den Baum, von links nach rechts, herum laufen, damit sich langsam an den Stamm annähern, so dass der Faden nicht gegen den Baum schlägt, und den Fadenkopf leicht nach vorne gehalten.

Beachten, dass der Nylonfaden kleine Sträucher durchtrennen oder beschädigen kann, und dass der Schlag des Nylonfadens gegen den Strauch- oder Baumstamm bei weicher Rinde die Pflanze stark beschädigen kann.

• Einstellung der Fadenlänge während der Arbeit (Abb. 9)

Diese Maschine ist mit einem Fadenkopf „Tap & Go“ ausgestattet.

Um neuen Faden abzuspuhlen, muss der Kopf mit laufendem Motor gegen den Boden geklopft werden; der Faden wird automatisch frei gegeben und das Messer schneidet die überschüssige Länge ab.

Falls der Faden nicht in ausreichender Länge austritt:

- den Motor abstellen und das Verlängerungskabel vom Stromnetz trennen;
- den unteren Teil des Kopfs drücken und energisch an den Fadenenden ziehen, bis man die gewünschte Länge erhält.

Wenn der Faden zu Ende ist, muss die Spule ausgetauscht werden.

⚠ ACHTUNG! *Nach allen Arbeiten am Fadenkopf muss die Maschine vor dem Anlassen des Motors immer in Arbeitsstellung gebracht werden.*

4. ARBEITSENDE

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Motor wie vorangehend (Kap. 6) beschrieben ausschalten.

⚠ ACHTUNG! *Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen. Um die Brandgefahr zu reduzieren muss die Maschine von Grasresten, Blättern, oder überflüssigem Fett befreit werden; Behälter mit Schnittabfällen dürfen nicht in Räumen aufbewahrt werden.*

8. WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

⚠ ACHTUNG! Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- Nach jeder Verwendung die Maschine vom Stromnetz trennen, und auf eventuelle Beschädigungen prüfen.
- Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet.
- Die Maschine niemals mit abgenutzten oder beschädigten Bauteilen benutzen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.

⚠ ACHTUNG! Während der Wartungseingriffe, die Maschine vom Stromnetz trennen.

1. MOTORKÜHLUNG

Um ein Überhitzen und Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansaugitter der Kühlluft immer sauber, und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

2. AUSWECHSELN DER SPULE DES KOPFS (Abb. 10)

- Die in der Abbildung angegebene Sequenz befolgen.

3. SCHLEIFEN DES FADENMESSERS (Abb. 11)

- Die beiden Schrauben (1) abschrauben und das Fadenmesser (2) von der Schutzabdeckung (3) entfernen.

- Das Fadenmesser in einem Schraubstock einspannen, und mit einer Flachfeile schleifen, wobei beachtet werden muss, dass der Originalwinkel beibehalten wird.
- Das Messer wieder am Schutz montieren.

4. ELEKTROKABEL

⚠ ACHTUNG! Den Zustand der Elektrokabel regelmäßig prüfen, und diese ersetzen, falls sie verschlissen sind oder ihre Isolierung beschädigt ist.

Wenn das Netzkabel der Maschine beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem Kundendienstzentrum oder einer entsprechend qualifizierten Person ausgewechselt werden.

5. AUSSERORDENTLICHE EINGRIFFE

Alle in diesem Handbuch nicht enthaltenen Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler vorgenommen werden.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

6. AUFBEWAHRUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, die beschädigten Teile reparieren oder ersetzen.

Die Maschine muss an einem trockenen, wettergeschützten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

9. ZUBEHÖR

Die Tabelle enthält die Liste aller lieferbaren Zubehörtteile, mit Angabe der Teile, die auf jeder Maschine verwendbar sind, gekennzeichnet mit dem Symbol "★".

⚠ ACHTUNG! Da die Auswahl, die Montage und die Verwendung des für die unterschiedlichen Einsatzarten zu montierenden Zubehörtteils vom

Benutzer in vollkommener Autonomie durchgeführt werden, haftet dieser auch für durch diese Arbeitsgänge verursachte Schäden jeglicher Art. Bei Zweifeln oder Unwissen über die Eigenschaften des einzelnen Zubehört, wenden Sie sich an Ihren Händler oder ein spezialisiertes Gartencenter.



Nummer

Modell

T 1.0 EJ

118801750/0 (M8 x 1,25 dx M)

★

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile,
taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

T 1.0 EJ

- c) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC
 D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: Intertek Testing Services Shanghai
 Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North)
 Shanghai 200233, China

- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| EN 60335-1:2012/A11:2014 | EN 55014-1:2008/A1:2009/A2:2011 |
| EN 50636-2-91:2014 | EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008 |
| EN 505821:2012 | EN 61000-3-2:2014 |
| | EN 61000-3-3:2013 |

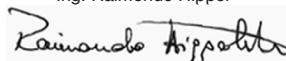
- | | | |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 88 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 96 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 37 | cm |

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol



| FR (Traduction de la notice originale) | EN (Translation of the original instruction) | DE (Übersetzung der Originalanweisung) | NO (Oversettelse av original brukerveiling) | BV (Dovršeni prevod iz originalnega besedila) | DA (Oversættelse af den originale brugervejledning) |
|--|---|---|---|--|---|
| <p>Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Article 8, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Delen ou sou sa propre responsabilité ou la machine : Coupe-feu / Coupes-boues a) Type / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro de série d) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Organisme de certification 5. Examen CE de Type 6. Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe j) Personne habilitée à établir le Technicien Technique : k) Lieu et Date</p> | <p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Article 8, part A)</p> <p>1. The Company 2. Party solely or under own responsibility that the machine: lawnmower / grass cutter a) Type / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Serial number d) Motor: electric 3. Conforms to directive specifications 4. Certification body 5. EC examination of type 6. Sound power level guaranteed 7. Range of cut h) Person authorised to create the Technical Folder i) Place and Date</p> | <p>EG-Konformitätserklärung (Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Artikel 8, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Modell / Basis b) Marke / Baujahr c) Seriennummer d) Motor: elektrisch 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Zertifizierungsstelle 5. EG-Examinierungstyp 6. Besondere Angabe der harmonisierten Normen h) Garantiertes Schaltniveau i) Garantiertes Schnittleistungsangebot j) Schmittbreite k) Nur Verfassung der technischen Unterlagen Technische Person: l) Ort und Datum</p> | <p>EF - Samvareneklærings (Maskinivedtaket 2006/42/EF, Vedlegg 8, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Typ / Modell / Basis b) Merke / Byggeår c) Seriennummer d) Motor: elektrisk 3. Oppgir hvilke direktiver maskinen er i samsvar med 4. Opplysningsorgan 5. Har gjennomgått CE-typetest 6. Opplysningsorganets referansenormer h) Garantert støynivå i) Garantert skjætekningsanbud j) Skjærbredde k) Dokumentasjon av tekniske dokumentasjon: l) Sted og dato</p> | <p>EG-ovlaštava od odgovornosti (Mehanični direktivi 2006/42/ES, členu 8, del a)</p> <p>1. Podjetnik 2. Obvestuje na lastni odgovornosti, da je izdelan strojni del / strojni deli: kosilnica / kosilni stroji a) Tip / Zastavni model b) Merilo / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor: električen 3. Uveljavlja naslednje direktive: 4. Organ za certificiranje 5. Pregled tipa CE 6. Referenčne norme harmonizirane s standardi h) Garancirani glasovni intenziteta i) Garancirani nivo moči j) Širina rezanja k) Dokumentacija tehničnih dokumentov: l) Kraj in datum</p> | <p>EF-overensstemmelse erklæring (Maskinivedtaket 2006/42/EF, bilag 8, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro de série d) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Organisme de certification 5. Examen CE de Type 6. Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe j) Personne habilitée à établir le Technicien Technique : k) Lieu et Date</p> |

| NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) | ES (Traducción del Manual Original) | IT (Traduzione del manuale originale) | ET (Algsõnenduse originaaltekst) | CE (Priloga predložitve naprave na prostoto) | PL (Tłumaczenie instrukcji użytkownika) |
|---|---|--|---|--|--|
| <p>EC-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage 8, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro de série d) Motor: électrique 3. Conform aux prescriptions de la directive: 4. Organisme de certification 5. Examen CE de Type 6. Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe j) Personne habilitée à établir le Technicien Technique : k) Lieu et Date</p> | <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Artículo 8, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortacésped/Cortadoras - corte césped a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Organ. certificador 5. Examen CE de Tipo 6. Referencia a la Norma armonizada h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Ancho de corte k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha</p> | <p>Declarazione CE di Conformità (Direttiva di Macchine 2006/42/CE, Articolo 8, parte A)</p> <p>1. Azienda 2. Declara sotto la propria responsabilità che la macchina: grassatore/erbaio a) Tipo / Modello Base b) Marca / Anno di costruzione c) Matrícula d) Motor: elettrico 3. È conforme alle specificazioni delle direttive: 4. Organ. certificador 5. Examen CE de tipo 6. Riferimento alla Norma armonizzata h) Livello di potenza sonora misurato i) Livello di potenza sonora garantito j) Ampiezza di corte k) Persona autorizzata a elaborare il Documento Tecnico l) Luogo e Data</p> | <p>EF - VASTUTEMUKKUTUUSVAKUUTUS (Koneveikstivi 2006/42/EL, lisa II, osa A)</p> <p>1. Firmaet 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on rakennettu/käsitelty seuraavasti: a) Tyypit / Perusmallit b) Merkki / Rakennusvuosi c) Sarjenumero d) Moottori: sähköinen 3. Käyttöönoton vaatimukset täyttävästi: 4. Tunnusmerkitseminen yksiköittäin 5. Harjoitteluorganisaatio 6. Harmonisoidun normien viittaus h) Käytetty ääniteho i) Käytetty leikkoleveys j) Käytetty leikkoteho k) Tekniset dokumentit l) Paikka ja päivämäärä</p> | <p>CE - Priloga predložitve naprave na prostoto (Smernice o strojih/zahtevni 2006/42/ES, Priloga 8, del A)</p> <p>1. Podjetnik 2. Obvestuje na lastni odgovornosti, da je izdelan strojni del / strojni deli: kosilnica / kosilni stroji a) Tip / Zastavni model b) Merilo / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor: električen 3. Uveljavlja naslednje direktive: 4. Organ za certificiranje 5. Pregled tipa CE 6. Referenčne norme harmonizirane s standardi h) Garancirani glasovni intenziteta i) Garancirani nivo moči j) Širina rezanja k) Dokumentacija tehničnih dokumentov: l) Kraj in datum</p> | <p>Declaración de conformidad VE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortacésped/Cortadoras - corte césped a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Organ. certificador 5. Examen CE de Tipo 6. Referencia a la Norma armonizada h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Ancho de corte k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha</p> |

| ES (Traducción de la información de uso) | TR (Original kullanım talimatları) | MK (Uputstvo na primenitelnu verziju) | HU (Eredeti használati utasítás) | RU (Перевод оригинального руководства) | SR (Prevod originalnih uputa) |
|--|---|--|--|--|---|
| <p>EX-A) Należy zapoznać się z instrukcją obsługi (Dyrektywa Maszyn 2006/42/CE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Firma 2. Deklaruje odpowiedzialność za maszynę: a) Typ / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro de série d) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions de la directive: 4. Organisme de certification 5. Examen CE de Type 6. Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe j) Personne habilitée à établir le Technicien Technique : k) Lieu et Date</p> | <p>AT Uputstvo Korisnik (Direktiva Masina 2006/42/CE, Ek. II, bilina A, del A)</p> <p>1. Smet 2. Smeti odgovornost za mašinu: a) Tip / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro de série d) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions de la directive: 4. Organisme de certification 5. Examen CE de Type 6. Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe j) Personne habilitée à établir le Technicien Technique : k) Lieu et Date</p> | <p>Declaracija za usaglasnost sa EF (Direktiva o mašinama 2006/42/CE, Aneks II, deo A)</p> <p>1. Kompanija 2. Oglašuje sa sopstvenom odgovornošću da je mašina: kosilnica / kosilni stroji a) Tip / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro de série d) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions de la directive: 4. Organ. certificador 5. Examen CE de tipo 6. Referencia a la Norma armonizada h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Ancho de corte k) Persona autorizada a elaborar el Documento Tecnico l) Lugar y Fecha</p> | <p>EK-megjelölésről nyilatkozó (Gépezési irányelv 2006/42/EK, melléklet "A" rész)</p> <p>1. A vállalat 2. Nyilatkozik arról, hogy a gép: a) Típus / Alapmodell b) Márka / Építési év c) Gyári szám d) Motor: elektromos 3. Megfelel az előírt követelményeknek: 4. Tűnyszám-azonosítás 5. Harmonizált normák hivatkozása h) Használt zajteljesítmény i) Használt szélesség j) Használt leírás k) Műszaki dokumentáció l) Helyszín és időpont</p> | <p>Декларация соответствия Машин 2006/42/ЕС, приложение 8, часть А</p> <p>1. Компания 2. Заявляет под собственной ответственностью, что машина: a) Тип / Модель базиса b) Марка / Год изготовления c) Матрица d) Двигатель: электрический 3. Соответствует требованиям директивы: 4. Орган сертификации 5. Проверка типа CE 6. Ссылка на нормативные документы h) Гарантированный уровень звуковой мощности i) Гарантированный уровень звуковой мощности j) Ширина скашивания k) Лица, уполномоченные составлять техническую документацию: l) Место и дата</p> | <p>EK (je) o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/CE, Priloga 8, del A)</p> <p>1. Firma 2. Pod svoje odgovornosti izjavlja da je strojni del / strojni deli: kosilnica / kosilni stroji a) Tip / Modelle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro de série d) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions de la directive: 4. Organisme de certification 5. Examen CE de Type 6. Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe j) Personne habilitée à établir le Technicien Technique : k) Lieu et Date</p> |

| ES (Prevod originalnih uputa) | BS (Originalni uputstvo za korisnika) | SK (Priloga predložitve naprave na prostoto) |
|---|---|---|
| <p>ES (prevod originalnih uputa)</p> <p>1. Producent 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: timer de riego / riego automático a) Tipo / Modelle de base b) Marca / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: eléctrico 3. Es conforme a las especificaciones de las directivas: 4. Organismo de certificación 5. Examen CE de Tipo 6. Referencia a la Bandera de armonización h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Nivel de potencia sonora medida j) Ancho de corte k) Persona autorizada a establecer el Manual Técnico l) Lugar y Fecha</p> | <p>ET (Originalni uputstvo za korisnika)</p> <p>1. Firma 2. Obvestuje na lastni odgovornosti, da je izdelan strojni del / strojni deli: timer / ravnalnik a) Tip / Modelle de base b) Marke / Rakennusvuosi c) Sarjenumero d) Motor: elektrinen 3. Vastaa seuraavien direktiivien vaatimuksiin: 4. Tunnusmerkitseminen yksiköittäin 5. Harjoitteluorganisaatio 6. Harmonisoidun normien viittaus h) Käytetty ääniteho i) Käytetty leikkoleveys j) Käytetty leikkoteho k) Tekniset dokumentit l) Paikka ja päivä</p> | <p>SK-ovlaštava od odgovornosti (Smernice o strojih/zahtevni 2006/42/ES, Priloga 8, del A)</p> <p>1. Podjetnik 2. Obvestuje na lastni odgovornosti, da je izdelan strojni del / strojni deli: timer / ravnalnik a) Tip / Zastavni model b) Merilo / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor: električen 3. Uveljavlja naslednje direktive: 4. Organ za certificiranje 5. Pregled tipa CE 6. Referenčne norme harmonizirane s standardi h) Garancirani glasovni intenziteta i) Garancirani nivo moči j) Širina rezanja k) Dokumentacija tehničnih dokumentov: l) Kraj in datum</p> |

| NO (Traducción de la información de uso) | LT (Originalni uputstvo za korisnika) | LV (Instrukcija lietotājam no oriģinālteksta) |
|--|---|---|
| <p>NO (Traducción de la información de uso)</p> <p>1. Producent 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: timer de riego / riego automático a) Tipo / Modelle de base b) Marca / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: eléctrico 3. Es conforme a las especificaciones de las directivas: 4. Organismo de certificación 5. Examen CE de Tipo 6. Referencia a la Bandera de armonización h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Nivel de potencia sonora medida j) Ancho de corte k) Persona autorizada a establecer el Manual Técnico l) Lugar y Fecha</p> | <p>ET (Originalni uputstvo za korisnika)</p> <p>1. Firma 2. Obvestuje na lastni odgovornosti, da je izdelan strojni del / strojni deli: timer / ravnalnik a) Tip / Modelle de base b) Marke / Rakennusvuosi c) Sarjenumero d) Motor: elektrinen 3. Vastaa seuraavien direktiivien vaatimuksiin: 4. Tunnusmerkitseminen yksiköittäin 5. Harjoitteluorganisaatio 6. Harmonisoidun normien viittaus h) Käytetty ääniteho i) Käytetty leikkoleveys j) Käytetty leikkoteho k) Tekniset dokumentit l) Paikka ja päivä</p> | <p>SK-ovlaštava od odgovornosti (Smernice o strojih/zahtevni 2006/42/ES, Priloga 8, del A)</p> <p>1. Podjetnik 2. Obvestuje na lastni odgovornosti, da je izdelan strojni del / strojni deli: timer / ravnalnik a) Tip / Zastavni model b) Merilo / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor: električen 3. Uveljavlja naslednje direktive: 4. Organ za certificiranje 5. Pregled tipa CE 6. Referenčne norme harmonizirane s standardi h) Garancirani glasovni intenziteta i) Garancirani nivo moči j) Širina rezanja k) Dokumentacija tehničnih dokumentov: l) Kraj in datum</p> |

| FR (Priloga predložitve naprave na prostoto) | MD (Uputstvo za korisnika) | ET (Instrukcija lietotājam) |
|---|---|---|
| <p>CE-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Artículo 8, parte A)</p> <p>1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: timer de riego / riego automático a) Tipo / Modelle de base b) Marca / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: eléctrico 3. Es conforme a las especificaciones de las directivas: 4. Organismo de certificación 5. Examen CE de Tipo 6. Referencia a la Bandera de armonización h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Nivel de potencia sonora medida j) Ancho de corte k) Persona autorizada a establecer el Manual Técnico l) Lugar y Fecha</p> | <p>ET (Originalni uputstvo za korisnika)</p> <p>1. Firma 2. Obvestuje na lastni odgovornosti, da je izdelan strojni del / strojni deli: timer / ravnalnik a) Tip / Modelle de base b) Marke / Rakennusvuosi c) Sarjenumero d) Motor: elektrinen 3. Vastaa seuraavien direktiivien vaatimuksiin: 4. Tunnusmerkitseminen yksiköittäin 5. Harjoitteluorganisaatio 6. Harmonisoidun normien viittaus h) Käytetty ääniteho i) Käytetty leikkoleveys j) Käytetty leikkoteho k) Tekniset dokumentit l) Paikka ja päivä</p> | <p>ET-ovlaštava od atbildības (Mehāniskās mašīnu direktīva 2006/42/EK, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Firma 2. Pasaugot savu atbildību, ka mašīna: a) Tipa / Modelle de base b) Marķe / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motor: elektrisks 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Certifikācijas iestāde 5. CE tipa pārbaude 6. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Garantētais skaņas līmenis j) Pļaušanas platums k) Pļaušanas dziļums, kas sagatavots tehniskajā dokumentācijā: l) Vieta un datums</p> |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



| | |
|-------------------------------|--|
| |  LWA dB |
| Type: | |
| -s/n -Art.N | |
| CE | |

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY